



Edesio Alvarado será traducido al checo

JUNTO en los días en que el proceso militar contra Edesio Alvarado, alcanza su culminación, llega el escritor y periodista persiguido una gran noticia desde Checoslovaquia, no sólo para él sino que para todo el movimiento estallista chileno: su exitoso libro "El Caballo que Teala", será traducido al checo en el curso del año próximo. Así se lo hace saber en una carta reciente el periodista y conocido hombre de radio, Rolando Carrasco, que actualmente se encuentra en Praga. De esta manera, la obra del escritor serrano comienza a alcanzar dimensión internacional.

COMISION DE LECTURA DA EL SI.

"La traducción de la obra", —escríbe Carrasco a Edesio Alvarado—, "ya se pueda dar como un hecho consumado". Y al respecto informa que cuenta con la aprobación de la Comisión de Lectura que existe en Praga pa-



EDESIO ALVARADO

ra la traducción de las obras extranjeras que merezcan su aceptación. Fue la doctora en lenguas extranjeras, Vera Prokopenko, —miembro de la comisión aludida— quien primero se interesó por la obra, para traducir uno de sus 3 relatos en algunas de las numerosas revistas literarias que allí existen. Pero luego, al conocer "El Caballo que Teala", otros miembros de la Comisión, comenzó a circular la opinión de traducir el libro entero, lo que ya ha sido acordado.

En un comienzo se tropieza con la falta de papel, pues la cuota correspondiente a las obras por traducir en 1964 ya estaba ocupada. Pero luego de conocerse más a fondo el libro, se vio manera de incluirlo entre las traducciones correspondientes al año venidero. Es posible que sea la propia doctora Vera Prokopenko la encargada de la versión al checo de "El Caballo que Teala". Según Carrasco, la obra ha entusiasmado a todos los intelectuales de Praga que han podido conocerla hasta ahora. La tarea de su lectura ha sido un tanto demorada, pues, hasta hace poco, andaba un solo ejemplar del libro en circulación, y

RAPIDO INDICE DE VENTA

Mientras tanto en Chile, "El Caballo que Teala" —que fué acreedor al Premio Gabriela Mistral 1960—, consigue en un rápido ritmo de venta que hace prever la posibilidad de que se agote en los próximos meses. No hay que olvidar que la tirada lanzada por el prestigioso sello de "Ediciones del Litoral" alcanza a varios miles de ejemplares, al rivar de lo que ocurre con la generalidad de los libros de los escritores jóvenes, los que usualmente alcanzan ediciones sólo de 500 o de mil ejemplares, número que en realidad disminuye mucho más si se toman en cuenta las sumatorias y ediciones "dedicatorias" a las que todavía se acostumbra en nuestros medios literarios.

La venta de "El Caballo que Teala" ha adquirido ritmos singulares en algunos casos. Por ejemplo, en el Sur —línea originaria del escritor—, ha sido adquirida por los buses y los pescadores retirados en sus páginas, y entre campesinos de estratos medios se han formado verdaderas "cooperativas" para su adquisición y lectura, en base a cuotas en grupos de 5 a 8 personas. Según parece, este es

Edesio Alvarado será traducido al checo. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1963

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Edesio Alvarado será traducido al checo. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile